

El bibliotecario

Dirección General
de Bibliotecas

CONACULTA

AÑO 3, NÚMERO 27, SEPTIEMBRE DE 2003

Importantes aportaciones en el Segundo Encuentro Internacional sobre Bibliotecas Públicas: "Modelos de Biblioteca Pública en Iberoamérica"

La biblioteca pública debe ser uno de los grandes motores del desarrollo de los países

Consideramos estratégico fortalecer a las bibliotecas como un elemento clave de la infraestructura nacional de información que México necesita hoy:
Vicente Fox

De fundamental importancia la voz y la participación de la comunidad bibliotecaria nacional e internacional en la etapa de planeación de las acciones y proyectos de bibliotecas públicas de esta administración:
Sari Bermúdez

Los planes y acciones de la Red Nacional deben estar permanentemente vinculados con la visión y propuestas de la comunidad bibliotecaria nacional, de la opinión pública y de la comunidad bibliotecaria internacional con la que no sólo tenemos que dialogar sino trabajar y cooperar:
Jorge von Ziegler

A lo largo de tres días, del 21 al 23 de agosto, en la Biblioteca Pública "Los Mangos" de Puerto Vallarta, Jalisco, se llevó a cabo el Segundo Encuentro Internacional sobre Bibliotecas Públicas: "Modelos de Biblioteca Pública en Iberoamérica", el cual contó con la participación de más de una veintena de especialistas de Brasil, Colombia, Cuba, Chile, Ecuador, España, Guatemala, México y Perú, quienes reflexionaron sobre los temas: Redes y sistemas de bibliotecas públicas: modelos y realidades;

Se realizará del 25 al 27 de septiembre en la capital del estado de Durango

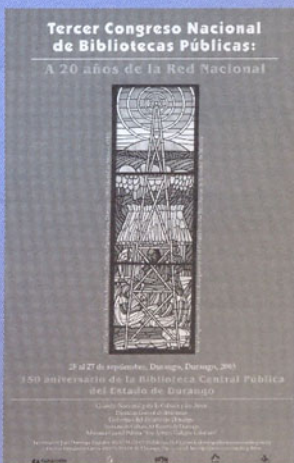
Tercer Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas: "A 20 años de la Red Nacional"

Se analizarán seis grandes temas a través de cerca de 40 ponencias presentadas por especialistas, profesionales y estudiantes de instituciones públicas y privadas de diversas entidades del país

Tendrán lugar cursos, reuniones y presentaciones editoriales que enriquecerán el intercambio de experiencias y la formulación de propuestas en la búsqueda del mejoramiento de los servicios bibliotecarios

Como lo ha venido haciendo desde el 2001, la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta, llevará a cabo del 25 al 27 de septiembre en la ciudad de Durango, el Tercer Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas: "A 20 años de la Red Nacional", esta ocasión en colaboración con el Gobierno del Estado de Durango, a través del Instituto de Cultura de la entidad, que será la sede de las actividades del Congreso, y de la Biblioteca Central Pública del Estado "José Ignacio Gallegos Caballero", en el marco del 150 aniversario de su fundación.

Este importante foro de reflexión, que se ha distinguido por ser un espacio para el debate público, plural e interdisciplinario, tiene como principal objetivo reunir a los profesionales, bibliotecarios, estudiantes y, en general, a los interesados en el campo de las bibliotecas públicas para evaluar el desarrollo, a lo largo de dos décadas, de la Red Nacional



de Bibliotecas Públicas, además de examinar y discutir los proyectos y estrategias que conduzcan a la modernización de los servicios bibliotecarios.


Durante los tres días del Congreso se examinarán los temas A 20 años de la Red Nacional, A 15 años de la Ley General de Bibliotecas, El libro y las tecnologías de la información, Desarrollo y formación de lectores en México, Modernización bibliotecaria y Proyecto de la Biblioteca de México, por medio de cerca de 40 ponencias presentadas por especialistas, profesionales y estudiantes de instituciones públicas y privadas de diversas entidades del país.

De este modo, serán planteados en las mesas de debate proyectos y propuestas que, desde diferentes perspectivas, analizarán las necesidades y la actual situación del sistema bibliotecario nacional.

Entre los temas que serán de sumo interés para los asistentes al Tercer Congreso destaca, sin duda, el Desarrollo y formación de lectores en México, a propósito del cual se realizará una vasta reflexión acerca de las diversas estrategias que se han llevado a cabo para fomentar el hábito de la lectura entre los diversos sectores de la población, además del análisis sobre el estrecho vínculo que tienen en este sentido las bibliotecas públicas con nuestro sistema educativo.

La relación del libro con las tecnologías de la información, aunado a la incorporación de los avances tecnológicos en los recintos bibliotecarios, es otro de los temas que será motivo de profunda revisión, el cual será abordado ampliamente a través de ponencias que van desde la formulación de propuestas para el uso innovador de los recursos electrónicos hasta la presentación de proyectos como el Programa de Acceso a Servicios Digitales en Bibliotecas Públicas.

Como ocurrió en la pasada emisión de este foro, en el marco de este Tercer Congreso se realizarán diversas actividades encaminadas a enriquecer el intercambio de experiencias y la formulación de propuestas en la búsqueda del mejoramiento de los servicios bibliotecarios. De este modo, se impartirán los cursos *Promoviendo en tu biblioteca*—que forma parte de la Campaña por las Bibliotecas Mexicanas—, el cual ofrece recursos e información útiles para apoyar la labor de incentivar el interés por las bibliotecas entre los diversos sectores de la sociedad; *Programa Prometeo para bibliotecas públicas*, que introducirá a los asistentes en la automatización de los servicios bibliotecarios, y otro más de fomento a la lectura, en el que se darán a conocer diversas estrategias y experiencias para motivar el acercamiento de los niños a los libros y la lectura.

Asimismo, entre otras actividades, se realizará la Reunión de Líderes Estatales del Programa de Acceso a Servicios Digitales en Bibliotecas Públicas, además de conferencias y varias presentaciones editoriales, y nuevamente se contará con una zona para expositores, donde estarán presentes importantes proveedores de servicios y productos en el ramo. 



Modernización bibliotecaria e incorporación de nuevas tecnologías; Arquitectura y desarrollo de infraestructura bibliotecaria; Atención a comunidades indígenas y zonas marginadas y La calidad de los servicios bibliotecarios.

Organizado por la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes y los gobiernos estatal y municipal de Jalisco y Puerto Vallarta, uno de los objetivos de este Encuentro fue el de servir como una oportunidad más de formación e información para los más de 10 mil bibliotecarios que trabajan en la Red Nacional de Bibliotecas Públicas.

En el acto inaugural de este foro de reflexión estuvieron presentes Sofía González Luna, Secretaria de Cultura de Jalisco; Jorge von Ziegler, Director General de Bibliotecas del Conaculta; Ignacio Guzmán García, Presidente del H. Ayuntamiento de Puerto Vallarta, Jalisco; Isidro Fernández-Abalí, Director de la Oficina Regional de Comunicación e Información para América Latina y el Caribe de la UNESCO con sede en Ecuador; Saúl Armendáriz Sánchez, Presidente de la Asociación Mexicana de Bibliotecarios, A. C.; Nahúm Pérez Paz, Director de la Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía de la SEP; Filiberto Felipe Martínez Arellano, Director del Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas de la UNAM; César Augusto Ramírez, Coordinador del Colegio de Bibliotecología de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, y Carlos Munguía Fregoso, Presidente del Patronato de la Biblioteca Pública "Los Mangos", de Puerto Vallarta, Jalisco.

En su intervención, Jorge von Ziegler dio a conocer el mensaje que el Presidente de la República, Vicente Fox, dado su interés personal y la importancia del Segundo Encuentro, envió a los participantes, en el cual señaló: "Consideramos estratégico fortalecer a las bibliotecas como un elemento clave de la infraestructura nacional de información que México necesita hoy como base de su consolidación democrática."



Hubo una nutrida asistencia a lo largo de las sesiones de trabajo.

ca y de su desarrollo social y económico. Dentro de este propósito, las bibliotecas públicas desempeñan un muy importante papel. Vemos muy positivo que a su desarrollo compartido por gobierno, sociedad y comunidad académica y cultural, contribuyan encuentros de la importancia del que ustedes realizarán estos días."

Asimismo, Sari Bermúdez, Presidenta del Conaculta, envió por su parte un mensa-

quecer el trabajo de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas, especialmente en el mes de agosto en que cumplió 20 años de existencia, y lo hizo con signos de vitalidad, reafirmación y renovación.

"Este Encuentro —continuó—, quiere contribuir al esfuerzo de integración y colaboración iniciado por el Programa Iberoamericano de Cooperación en Materia de Bibliotecas Públicas, acerca de cuyos apor-

formadora de los bibliotecarios profesionales que requiere el país."

Al hacer uso de la palabra, Saúl Armendáriz hizo hincapié en que "la tecnología ha impactado a la información, así como a todos sus componentes, y en particular, al bibliotecario, ya que es un protagonista en proyectos de impacto nacional que benefician a las bibliotecas, al personal y a la sociedad en general". En este sentido, dijo,



cursos de información que apoyen la lectura, la educación y los valores culturales de cada país. A través del intercambio de experiencias vertidas en ponencias, revaloraremos la función y la forma de la biblioteca pública en América Latina dentro de un marco en donde la información asume su papel protagónico en la sociedad actual, la cual ha sido denominada la sociedad de la información. ”

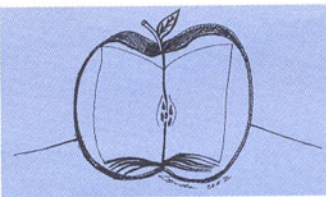
La conferencia plenaria de apertura del Segundo Encuentro Internacional estuvo a cargo de Isidro Fernández-Aballi, la cual versó sobre el papel de las bibliotecas públicas en la sociedad de la información y el conocimiento. Fernández-Aballi mencionó que, de acuerdo a datos de 1999, el 93 por ciento del total de la información se produjo en formato digital, hecho que los bibliotecarios deben tomar en cuenta en el desempeño de su labor.

Agregó que la introducción de las tecnologías de información en la sociedad no es mera adición instrumental, sino que conlleva a repensar el sistema social, desde la educación y las maneras de leer hasta el papel de las bibliotecas públicas.

En este sentido señaló que “una biblioteca pública no debe conformarse sólo con propiciar el libre acceso a la información a través de las modernas tecnologías, debe paralelamente formar lectores autónomos, críticos y universales, que sean cada vez más selectivos frente al cúmulo de información que a diario se genera”.

La segunda conferencia plenaria, a cargo de Jaime Ríos Ortega, Presidente del Colegio Nacional de Bibliotecarios, A. C., se enfocó al papel de la biblioteca pública no sólo como un ente de consulta de información, sino también como portadora y recreadora de valores articulados y congruentes con el entorno cultural y social en que se desenvuelve.

Dijo que dos principios que hacen a la biblioteca pública factor imprescindible para la sociedad son el libre acceso a la información y al conocimiento y la educación permanente. Añadió que un nuevo valor



en las bibliotecas públicas consiste en fortalecer la capacidad de vivir activamente el cambio y aseguró que su vigencia histórica está en función de su capacidad para adaptarse a las nuevas necesidades de la sociedad, incorporando nuevos valores a los fundamentales de libertad y democracia.

Entre las conclusiones a las que se llegaron en las diferentes mesas de trabajo, se mencionó que el uso de las nuevas tecnologías y su impacto en la modernización de los servicios, productos e instalaciones bibliotecarias, abren un panorama de nuevas posibilidades para el manejo de la información y el acceso a más y mejores servicios en el país. La experiencia, en este sentido, de países como Chile y España donde se han desarrollado proyectos concretos con herramientas que facilitan e invitan a la comunidad a asistir a la biblioteca resultaron enriquecedoras.

Un tema de gran interés para los asistentes fue la atención a comunidades indígenas y zonas marginadas. En esta mesa se ofreció un panorama general sobre las experiencias de diferentes países como México, Perú y Brasil, destacando los servicios bibliotecarios de este último, que incorpora en sus bibliotecas libros en portugués, lenguas indígenas y ediciones bilingües que rescatan las tradiciones de sus diversos grupos indígenas.

Con relación a la arquitectura y desarrollo de infraestructura bibliotecaria, se presentó uno de los más importantes proyectos que actualmente se llevan a cabo en nuestro país: la construcción del nuevo edificio de la Biblioteca de México “José Vasconcelos”, que se propone como parte importante de la infraestructura nacional de información que México actualmente

desarrolla dentro del esfuerzo de creación de una sociedad de la información. Asimismo, se dio a conocer un proyecto de biblioteca modelo en Latinoamérica, la “Luis Ángel Arango” perteneciente a la Red Bibliotecaria del Banco de la República en Colombia, cuyo ejemplo ha servido a otros países de habla hispana.

Con respecto a los servicios bibliotecarios y de información, los participantes coincidieron en que la calidad no sólo se mide por el número de servicios que las bibliotecas públicas ofrecen, sino por el contenido de los mismos y el beneficio que éstos traen a sus usuarios.

En lo expuesto a lo largo de las mesas de trabajo se destacó el papel de las bibliotecas públicas como recurso básico de la infraestructura, de la difusión y el tratamiento de la información, aunado a la necesidad de que no sólo estén a la par del desarrollo de los países, sino que sean uno de sus grandes motores.

Al finalizar los trabajos del Segundo Encuentro Internacional sobre Bibliotecas Públicas, el titular de la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta, Jorge von Ziegler, recibió por parte de la Asociación Mexicana de Bibliotecarios, A. C., encargada de la relatoría general, las conclusiones respectivas de los cinco temas, e hizo público el compromiso de tomar en cuenta las diversas propuestas generadas durante este encuentro en los planes y acciones que actualmente se realizan en la Red Nacional los cuales, dijo, “deben estar permanentemente vinculados con la visión y propuestas de los bibliotecarios y personal de la Red, de la comunidad bibliotecaria nacional, de la opinión pública y de la comunidad bibliotecaria internacional con la que no sólo tenemos que dialogar sino trabajar y cooperar.”

Estos foros de reflexión, finalizó, contribuyen a dar visibilidad a la biblioteca pública, a lo que hoy se está haciendo en el mundo de las bibliotecas públicas, no aisladamente sino de manera conjunta, y de ahí su gran importancia. ♡

Signaron carta de intención para ofrecer servicios bibliotecarios a personas con discapacidad

Uno de los principales valores de la biblioteca pública es la equidad en el acceso a la información y los servicios:

Jorge von Ziegler

Debemos enriquecer paulatinamente nuestra infraestructura para generar una cultura de respeto a la diversidad y para alcanzar un verdadero desarrollo social:

Víctor Hugo Flores

Como parte de los proyectos que la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta lleva a cabo en el marco del Programa Nacional Hacia un País de Lectores, dirigidos a ampliar, fortalecer y modernizar los servicios bibliotecarios de la Red Nacional para que todos los mexicanos puedan tener acceso a la lectura, la información, el conocimiento y la recreación, el pasado 15 de agosto en la Sala de Lectura Informal de la Biblioteca de México "José Vasconcelos", se llevó a cabo la firma, entre esta institución y la Oficina de Representación para la Promoción e Integración Social para Personas con Discapacidad (ORPIS), de una carta de intención para ofrecer servicios bibliotecarios a personas con discapacidad.

El acto fue presidido por el Director General de Bibliotecas del Conaculta, Jorge von Ziegler, y el titular de la Oficina de Representación para la Promoción e Integración Social para Personas con Discapacidad, Víctor Hugo Flores, quienes estuvieron acompañados por el Director de la Biblioteca de México "José Vasconcelos", Eduardo Lizalde, y el Director de Equipamiento y Desarrollo Tecnológicos de la dgb, Robert Edean Gamboa.

En su intervención, Jorge von Ziegler señaló que uno de los principales valores de la biblioteca pública es la equidad en el acceso a la información y los servicios, y que por ello, tomando en cuenta los indicadores y normas internacionales así como las propuestas de la ORPIS, en los próximos tres años se incorporarán, sobre todo en las bibliotecas inscritas en el Programa de Acceso a Servicios Digitales, recursos, contenidos, servicios y materiales que permitan a la población discapacitada adquirir, acrecentar y conservar el conocimiento en todas las ramas del saber, además de sentar las bases para que estos servicios se incorporen en un futuro a todas y a cada una de las bibliotecas públicas.

Para concluir, dijo que las recomendaciones de la ORPIS relacionadas con la accesibilidad en los espacios públicos, ya fueron entregadas a los arquitectos que actualmente trabajan en los anteproyectos para la construcción de la nueva Biblioteca de México, la cual





integrará los mejores y más avanzados desarrollos en materia de bibliotecas, infraestructura y tecnologías de la información y la comunicación.

Por su parte, Víctor Hugo Flores aseguró que las bibliotecas públicas tienen un importante papel en el proceso educativo de los niños con necesidades especiales, y que la firma de esta iniciativa coadyuvará a que puedan acceder a un sistema educativo incluyente y de calidad.

“El compromiso del Secretario de Educación Pública, Reyes Tamez, en este Programa de Integración Educativa —señaló— es que el 10 por ciento de nuestra estructura educativa regular del país tenga condiciones que permitan una educación de calidad para el niño con necesidades especiales; es decir, 20 mil escuelas en el país deberán transformarse, contar con tecnología y métodos didácticos adecuados, con maestros preparados y procesos de evaluación y programas de estudio acordes a las características y necesidades de este sector de la población”.

En este sentido, dijo que la ORPIS tiene el interés de que las bibliotecas públicas cuenten con la tecnología que le permita a las personas con discapacidad visual, auditiva o motora acercarse a la información para que en el futuro “podamos contar con un sistema de bibliotecas cien por ciento accesible. Entendemos que este es un programa gradual pero debe ser consistente. Debemos enriquecer paulatinamente nuestra infraestructura para generar una cultura de respeto a la diversidad y para alcanzar un verdadero desarrollo social”, finalizó.

Entre los principales objetivos de esta carta de intención se contempla promover la ejecución de obras, remodelaciones y adecuaciones físicas necesarias en la infraestructura de las bibliotecas; coadyuvar en la elaboración de un programa de clasificación y digitalización del acervo, colecciones bibliográficas, hemerográficas, auditivas, visuales, audiovisuales y cualquier otro medio que contenga información, con el fin de que sea accesible para personas con discapacidad visual, a través del uso de equipo y programas de cómputo especializado; impulsar la producción u obtención de acervo especial que favorezca la conformación de audioteclas; desarrollar programas que tiendan al estímulo de la lectura para personas que presenten cualquier discapacidad; difundir a nivel nacional los servicios bibliotecarios especializados y demás actividades afines existentes para este tipo de usuarios y, finalmente, promover permanentemente la actualización de las bibliotecas con el objeto de brindar un servicio organizado y de calidad a usuarios con discapacidad. ♡

Como parte de las acciones para la modernización y desarrollo de la Red Estatal de Bibliotecas Públicas

Se realizaron diversos trabajos en la Biblioteca Pública Central Estatal “Javier Rojo Gómez” de Quintana Roo

Tomando en consideración el clima de la región, se colocaron películas para polarizar las ventanas y tragaluces y se instalaron dos nuevos sistemas de aire acondicionado

La Sala de Lectura Informal “Isabel Arvide”, recientemente inaugurada, cuenta con 2,391 libros

Como parte de las acciones que el gobierno de Quintana Roo ha emprendido para la modernización y desarrollo de la Red Estatal de Bibliotecas Públicas, se llevaron a cabo en la Biblioteca Pública Central Estatal “Javier Rojo Gómez”, una de las más importantes de la entidad, diversos trabajos de remodelación, mantenimiento y readecuación de espacios, con el propósito de brindar servicios de mayor calidad a sus usuarios.

Los trabajos consistieron en la rehabilitación de sanitarios infantiles y generales, y del área de oficinas; pintura general del edificio, renovación y mantenimiento de todo el sistema eléctrico de la biblioteca, así como de la cancelería y de algunas puertas y cerraduras.

Asimismo, tomando en consideración el clima de la región, se colocaron películas para polarizar las ventanas y tragaluces, se instalaron dos nuevos sistemas de aire acondicionado en el Centro de Cómputo Digital y se rehabilitó el sistema ya existente, que proporciona servicio al resto de las áreas del recinto. Se instaló una rampa de acceso para personas con discapacidad y se creó un nuevo espacio donde se instaló un módulo de préstamo a domicilio, un guardatropa y una oficina administrativa.

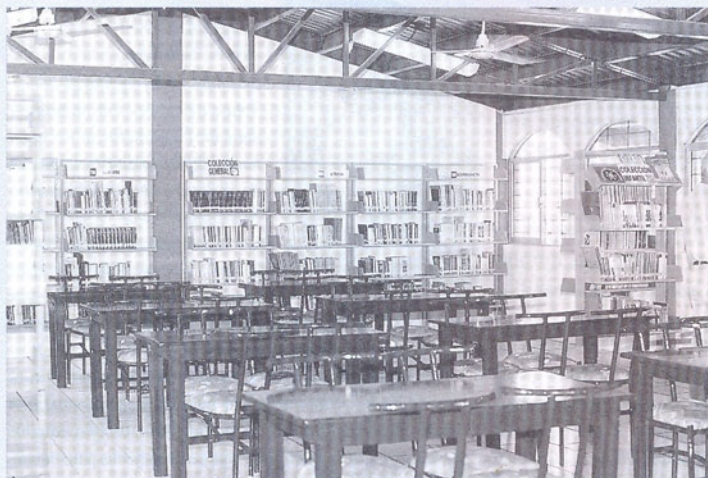
Cabe destacar que la Sala de Lectura Informal “Isabel Arvide”, recientemente inaugurada, cuenta con 2,391 libros, donados por esta periodista, los cuales están al alcance de los usuarios en estantería abierta.

Con estos trabajos de mejoramiento, la Biblioteca Pública Central Estatal “Javier Rojo Gómez” se moderniza para seguir siendo un espacio cultural amable y abierto a toda la población, especialmente a las nuevas generaciones. ♡

Significó una inversión cercana a los 623 mil pesos, aportada por los tres niveles de gobierno

Se reinauguró la Biblioteca Pública

“Ciudades Hermanas” de Puerto Vallarta, Jalisco



Luego de permanecer cerrada por daños ocasionados por contingencias naturales, reabrió sus puertas en la colonia Las Mojoneras

Acercará los servicios bibliotecarios a los habitantes de las comunidades más alejadas de la zona metropolitana

Como parte de las acciones de mejoramiento, modernización y desarrollo de la Red Estatal de Bibliotecas Públicas de Jalisco, el pasado 21 de agosto se llevó a cabo el acto de inauguración de las nuevas instalaciones de la Biblioteca Pública “Ciudades Hermanas”, de Puerto Vallarta.

En el acto estuvieron presentes el Presidente Municipal de Puerto Vallarta, Ignacio Guzmán García; la Secretaria de Cultura de Jalisco, Sofía González Luna, y el Director General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Jorge von Ziegler.

Luego de permanecer cerrada por daños ocasionados por contingencias naturales, la Biblioteca Pública “Ciudades

Hermanas”, ubicada inicialmente en el Parque Hidalgo, reabrió sus puertas en la colonia Las Mojoneras, y se integra a un proyecto más amplio de instalación de Centros comunitarios que impulsa el Gobierno de la República, el cual tiene como propósito ofrecer diversos servicios culturales, de información y recreación a sectores sociales de escasos recursos.

La construcción del inmueble, que tiene una superficie de 100 metros cuadrados, significó una inversión total de 622,825.42 pesos, que fue aportada por los tres niveles de gobierno, y cuenta con un acervo que asciende a 5,370 libros.

En presencia de integrantes del Comité Ciudades Hermanas Puerto Vallarta-Santa Bárbara, del Patronato de la Biblio-

teca “Los Mangos”, miembros de la Junta Vecinal de Las Mojoneras y alumnos de la Telesecundaria “Pedro Bravo Ruiz”, Ignacio Guzmán García agradeció el apoyo del gobierno estatal y del Conaculta y dijo que la instalación de esta biblioteca responde al interés de acercar los servicios bibliotecarios a los habitantes de las comunidades más alejadas de la zona metropolitana.

Para finalizar, destacó que la decisión de la construcción ex profeso de este nuevo local para la biblioteca, respondió a la necesidad de ofrecer a los estudiantes y a la población en general, instalaciones adecuadas, ya que el anterior edificio presentaba en su estructura daños irreparables. 📖

CIEN AÑOS DEL AUTOR DE APRENDER A LEER

Las contribuciones de

Bruno Bettelheim

(1903-1990)

En la pedagogía de la lectura, su obra es una de las más brillantes en el siglo XX, y sus ideas siguen vivas con cada educador, promotor, animador y mediador de la lectura que da utilidad a sus experiencias

Abrió caminos para comprender que los libros y la lectura tienen un valor mucho más amplio y decisivo que el que les confiere la inmediata utilidad práctica

Hace cien años, el 28 de agosto de 1903, nació, en Viena, Bruno Bettelheim, cuya aportación científica y cultural llenaría una buena parte del siglo XX. Nacionalizado estadounidense en 1944, este gran psicólogo y psicoanalista de origen austriaco moriría en Silver Spring, Maryland en 1990, luego de haber entregado una de las obras intelectuales más sobresalientes en el terreno de la psicología, vinculada también a la filosofía, la pedagogía, la literatura y, en general, a la cultura popular y libresca.

Sobreviviente del terror nazi, Bruno Bettelheim fue recluido en 1938 en el campo de concentración de Dachau para luego ser deportado al de Buchenwald. En 1939 se le dejó en libertad a condición de que emigrara. Ese mismo año se estableció en los Estados Unidos y asumió la dirección de la Escuela Ortogénica de la Universidad de Chicago en donde llevó a cabo una obra relevante en la pedagogía, la psicología y la psiquiatría.

Pero si sus aportaciones en la psicología y en la psiquiatría fueron fundamentales, no menos importantes resultan sus contribuciones pedagógicas y sus estudios sobre la lectura. En su obra diversa sobresalen títulos como *Los niños necesitan cuentos*, *El amor no basta*, *Psi-*



coanálisis de los cuentos de hadas, *Sobrevivir: el holocausto una generación después*, *Freud y el alma humana*, *Hacia una comprensión de la locura* (en colaboración con Daniel Karlin) y *Aprender a leer* (en colaboración con Karen Zelan). De sus últimos años datan *No hay padres perfectos*, y

El peso de una vida, volumen este último en el que reúne sus ensayos autobiográficos.

En la pedagogía de la lectura, la obra de Bettelheim es una de las más brillantes en el siglo XX, y sus ideas siguen vivas con cada educador, promotor, animador y mediador de la lectura que da utilidad a sus experiencias para conseguir que los libros sean esos espacios liberadores y plenos de significados para la vida misma.

Creía que no es el discurso de la utilidad práctica lo que le da sentido a la lectura de libros entre los niños, sino la firme creencia de que saber leer abrirá ante ellos un mundo de experiencias maravillosas (la magia de la lectura) y les permitirá despojarse de su ignorancia, comprender el mundo y ser dueños de su destino.

Explica: "Ver cómo un niño pierde la noción del mundo u olvida todas sus preocupaciones cuando lee una historia que le fascina, ver cómo vive en el mundo de fantasía descrito por dicha historia incluso mucho después de haber terminado de leerla, es algo que demuestra la facilidad con que los libros cautivan a los niños pequeños".

En el centenario natal de Bruno Bettelheim hay que recordarle como ese gran pensador que abrió caminos para comprender que los libros y la lectura tienen un valor mucho más amplio y decisivo que el que les confiere la inmediata utilidad práctica.

La magia de la lectura

Bruno Bettelheim/Karen Zelan

Saber leer bien es de gran utilidad práctica en nuestra sociedad y en todo el mundo. Por desgracia, sin embargo, esta es la principal razón que los maestros dan a los niños cuando les dicen que deben aprender a leer. Para enseñar a leer se emplean métodos que no sólo ocultan por completo el amplio universo al que da acceso la capacidad de lectura, sino que además impiden al niño adivinar que este universo exista. Hasta los maestros dedicados esencialmente a la enseñanza de la escritura hacen hincapié en el valor práctico del saber leer cuando enseñan a los principiantes, olvidando el valor más escurridizo pero mucho más importante que el saber leer puede tener para la vida de uno. Los maestros ambiciosos, ansiosos de asegurar para sus alumnos una vida económica mejor, les apremian a aplicarse más asiduamente al aprendizaje de las habilidades lectoras con el fin de que puedan "prosperar en el mundo". Pero al niño no le motivan lo suficiente las recompensas que pertenecen a un futuro lejano y no se siente firmemente convencido por esta razón.

No debemos dejar que nos engañe el hecho de que todo el mundo afirme saber que la capacidad de leer es provechosa. Que la gente alabe semejante conocimiento no quiere decir que el mismo se haya convertido en parte de su visión de la vida o que dé dirección a su comportamiento; puede seguir siendo un conocimiento inoperante que se guarda en los recovecos de la mente y al que no se presta ninguna atención en la vida cotidiana.

Tal vez esto se vea más claramente al considerar la enseñanza de las matemáticas. Es obvio que dominar las habilidades básicas de las matemáti-

cas resulta útil. Constituyen algo que se enseña a todos los niños. Pero, a pesar de esa utilidad, la mayoría de los niños dejan de estudiar matemáticas en cuanto han adquirido las nociones esenciales que permiten ir tirando. La razón está en que, al hacerse énfasis en el carácter práctico de las habilidades rudimentarias para calcular, ninguno de los aspectos del método que se utiliza para enseñar matemáticas muestra a los niños el mundo fascinante de los números o el hecho de que las matemáticas ofrecen la clave para entender mejor el mundo. Sólo los pocos alumnos que por alguna razón especial se han sentido extasiados hasta el punto de ir más allá de sus aplicaciones prácticas comprenden de qué tratan realmente las matemáticas. No sé si este concepto más elevado y más fiel de las matemáticas se halla o no al alcance de todo el mundo, pero no hay duda de que podría interesar a un número mucho mayor de estudiantes si no se hiciera hincapié en que el principal

mérito de las matemáticas estriba en su aplicación práctica.

Lo que se necesita para hacer que el niño desee aprender a leer no es el conocimiento de la utilidad práctica de la lectura, sino la firme creencia de que saber leer abrirá ante él un mundo de experiencias maravillosas, le permitirá despojarse de su ignorancia, comprender el mundo y ser dueño de su destino. Porque es la fe la que enciende la imaginación y nos da fuerza para emprender las tareas más difíciles, aunque de momento uno no entienda cómo, por ejemplo, la lectura puede proporcionarle todas estas oportunidades maravillosas.

Enseñaríamos a leer de manera muy distinta si viéramos la lectura como la iniciación de un principiante

Ilustraciones de Lourdes Domínguez



en un mundo nuevo de la experiencia, la adquisición de un arte arcano que descubrirá secretos hasta ahora ocultos, que abrirá la puerta de la sabiduría y permitirá participar de sublimes logros poéticos. Cuando el aprendizaje de la lectura se plantee no sólo como la mejor manera sino como la *única* de verse transportado a un mundo anteriormente desconocido, entonces la fascinación inconsciente del niño ante los acontecimientos imaginarios y su poder mágico apoyarán sus esfuerzos conscientes por descifrar, dándole fuerzas para dominar la difícil tarea de aprender a leer y convertirse en una persona instruida.

Nuestra tesis es que el aprendizaje —especialmente el de la lectura— debe dar al niño la impresión de que a través de él se abrirán nuevos mundos ante su mente y su imaginación. Y esto no resultaría difícil si enseñáramos a leer de otra manera. Ver cómo un niño pierde la noción del mundo u olvida todas sus preocupaciones cuando lee una historia que le fascina, ver cómo vive en el mundo de fantasía descrito por dicha historia incluso mucho después de haber terminado de leerla, es algo que demuestra la facilidad con que los libros cautivan a los niños pequeños, siempre y cuando se trate de libros apropiados.

La literatura bajo la forma de mitos religiosos y de otra índole fue uno de los mayores logros del hombre, ya que en ellos exploraba por primera vez el significado de su existencia y el orden del mundo. Así, la literatura empezó como visiones del hombre y no fue creada para servir a fines utilitarios. A todos los niños les fascinan las visiones, la magia y el lenguaje secreto, y a la edad en que empiezan a ir a la escuela es el momento en que el pequeño más desea participar de los secretos de los adultos. La satisfacción de tales deseos se hallaba contenida históricamente en los textos religiosos, de modo que los niños solían aprender a leer bien partiendo de tales textos. El dominio del arte de leer no sólo permitía el acceso a poderes superiores, sino que era el instrumento a través del cual recibíamos sus mensajes: los de Dios en los escritos religiosos, los de mentes superiores en los escritos de los filósofos, poetas y científicos. Cuando el aprendizaje de la lectura se experimenta así, intervienen en ello no sólo las facultades cognitivas de la mente del niño, sino también su imaginación y sus emociones: resumiendo, todos los niveles de su personalidad. Aprender a leer, pues, atrae los aspectos más elevados y más primordiales de la mente, involucrando simultáneamente al *id*, al *ego* y al *superego*, o sea, a toda nuestra personalidad.

Por consiguiente, hay dos maneras radicalmente distintas de experimentar la lectura (y

su aprendizaje): o bien como algo de gran valor práctico, algo importante si uno quiere progresar en la vida; o como la fuente de un conocimiento ilimitado y de las más conmovedoras experiencias estéticas. De cuál de estas dos maneras o combinación de las mismas experimenta el niño la enseñanza de la lectura depende de las impresiones que reciba de sus padres y del ambiente que reine en su hogar; así como del modo en que le enseñen a leer en la escuela. Es decisiva la imagen de la instrucción que inculquen en él aquellos que configuren significativamente su visión de las cosas durante sus años más impresionables, por cuanto durante estos años tempranos de la formación de la personalidad básica del niño, éste aún no percibe las cuestiones basándose en una valoración racional y crítica de sus méritos objetivos.

Hay motivos para creer que sólo aquellos para quienes la lectura estuvo dotada, en una edad temprana, de algunas cualidades visionarias y de significado mágico llegarán a ser instruidos. La lectura, y lo que ésta es capaz de aportar a la vida de cada uno, no es algo que pertenezca exclusivamente al *ego* y a la mente consciente; es también algo con raíces muy hondas en el inconsciente. Aquellos que durante toda su vida conservan un profundo compromiso con la lectura albergan en su inconsciente algún residuo de su conocimiento anterior de que leer es un arte que permite acceder a mundos mágicos, aunque pocos de ellos se den cuenta de que albergan esta creencia subconsciente.

Conscientemente, la mayoría de nosotros nos enorgullecimos de nuestra racionalidad y nos sentimos correctamente convencidos de que más que cualquier otra cosa es la capacidad de lectura lo que nos eleva por encima de la irracionalidad y nos hace ser racionales. La posibilidad de que una idea anterior e infantil del poder mágico de la lectura siga actuando sobre nosotros nos la sugiere lo que experimentamos cuando nos

sentimos profundamente afectados por el arte, la poesía, la música o la literatura, toda vez que entonces nos sentimos tocados por esa magia. Es una atracción irracional, pero una atracción que continúa conmoviéndonos durante toda la vida.

El fervor especial con que el astrónomo emprende sus estudios científicos está imbuido de restos del asombro infantil que le dominó la primera vez que contempló la belleza o la inmensidad del firmamento, cuando no su eternidad. Si bien no busca las respuestas que buscaba el astrólogo —cuyo trabajo era ciertamente una empresa mágica, pero, pese a ello, el origen





de la astronomía—, el astrónomo sigue empeñado en descubrir qué creó el universo y de qué manera lo creó. Tal vez en el desarrollo de la mente humana, desde la infancia hasta la madurez, la ontogenia corra parejas con la filogenia en cierta medida o manera. La creencia mágica en la astrología evolucionó hasta transformarse en la ciencia de la astronomía, del mismo modo que la alquimia se convirtió en la química.

El buen biólogo, al igual que el buen médico, conserva en alguna parte la sensación de maravilla que inspira el milagro de la vida. Por muy racionalmente que actúe al tratar de aliviar las aflicciones físicas y mentales que padecemos cuando estamos enfermos, por mucho que su labor se apoye en el conocimiento médico, en nuestra experiencia de él como curador el buen médico se verá teñido hasta cierto punto por las cualidades mágicas que las generaciones pasadas atribuían al hechicero.

Cuanto más se debiliten nuestras capacidades racionales, con mayor fuerza nos afectarán nuestras emociones, y más dominante se hará el pensamiento mágico. Al ingresar en la escuela, el niño se encuentra en una edad en que su racionalidad todavía no está bien desarrollada y en la que los sentimientos dominan al pensamiento. Así, pues, cuando algo reviste verdadera importancia para él, tiende a investirlo de magia; y cuanto

más lo haga, mayor importancia tendrá para él desde el punto de vista emocional. Pero si no ve cierta magia en lo que hace, el pequeño mostrará poco interés.

Si la literatura — prescindiendo de si es, según nuestros intereses y sensibilidades, de naturaleza literaria, filosófica o científica — no hubiera estado dotada inicialmente de cualidades que la hacían atractiva para nuestro inconsciente, y si todavía no conservara para nosotros algunas de estas cualidades, no nos sentiríamos plenamente comprometidos con ella, porque una parte importante de nuestra personalidad seguiría sin verse afectada. Para que la literatura nos afecte más allá de lo que pueda expresarse fácilmente con palabras, nuestra respuesta a ella debe seguir conteniendo trazas de los sentimientos y de las ideas irracionales que proyectamos sobre tantas de nuestras experiencias infantiles.

Al educador moderno, que ve el aprendizaje de la lectura como la adquisición de una habilidad cognoscitiva especialmente importante, quizá le parecerá una idea inverosímil que dicha habilidad pueda dominarse bien sólo si, al principio y luego durante algún tiempo, la lectura es experimentada subconscientemente por el niño como un arte mágico, susceptible de conferirle un gran poder; y en ciertos aspectos desconocido. Sin embargo, el deseo del niño de penetrar en lo que él cree

que son los secretos importantes de los adultos es lo que hace que el aprendizaje de la lectura se convierta en una aventura apasionante, una aventura tan atractiva que el pequeño ansía dedicar a su dominio la concentración y la energía necesarias.

Tal vez convendría recordar otra vez aquí que la literatura empezó como poesía, la cual formaba parte de la religión, como en las invocaciones a los dioses o las rimas a las que se atribuían propiedades mágicas. La literatura tuvo su origen en la poesía que se recitaba y transmitía oralmente. Con frecuencia servía para fines mágicos más que corrientes y utilitarios. Incluso cuando la escritura se hizo más común, gran parte de la literatura que se conserva seguía tratando cuestiones relacionadas con la religión, tanto es así que podría decirse y creerse universalmente, que “En el principio era el verbo, y el verbo estaba con Dios, y el verbo era Dios”. Durante milenios la escritura y la lectura fueron artes arcanas que conferían poderes y privilegios especiales. Fue necesaria una lucha larga y difícil para que al hombre corriente se le permitiera leer las Escrituras y la imprenta empezó con la impresión de Biblias y otros textos religiosos. Con la Biblia se enseñaba a leer a los niños y sólo después de que al hombre se le permitiera leer las Escrituras se hizo universal la educación.

También hoy, para que la cultura constituya un objetivo realmente deseable a ojos del niño pequeño, éste debe dotarla de un significado mágico. Sólo entonces resultará plenamente atractiva para su inconsciente, el cual, por ende, apoyará los esfuerzos conscientes que por dominar la lectura haga el pequeño. Más adelante, los aspectos irracionales de la cultura pueden reducirse sin problema al tiempo que cobran mayor importancia los aspectos racionales. Pero si esta eliminación de las connotaciones mágicas se produce demasiado pronto y de modo excesivamente radical, la lectura no se verá fuertemente investida desde el punto de vista emocional.

No es su mérito objetivo sino la elevada valoración paterna lo que hace que la lectura resulte tan atractiva para el niño. Este atractivo no emana de los propósitos racionales y utilitarios que los padres puedan satisfacer por medio de la lectura, sino que el niño más bien responde a la absorción emocional de los padres en la lectura. Lo que le da atractivo para él es el hecho de que parece fascinar a sus padres. Lo que el niño desea poder compartir es el conocimiento secreto de sus padres. Cuanto más coincidan la devoción paterna a la lectura y la creencia del niño en sus propensiones mágicas, más fácil será para el pequeño aprender a leer y más importante y agradable será para él la lectura.

Son raras las ocasiones que se nos ofrecen de comparar el impacto de dos métodos distintos de enseñar a leer — el que es típico de nuestras escuelas y aquel en el que se enseña a leer partiendo inmediatamente de un texto difícil que tiene un sig-

nificado profundísimo tanto para el niño como para los padres — sobre la capacidad lectora de un niño y su interés por la lectura. Pero de vez en cuando uno oye hablar de un experimento de esa índole *in vivo*:

Un chico fue educado simultáneamente en la escuela pública de su barrio y en una escuela judía ortodoxa o *yeshiva*, donde se enseña a leer a los niños partiendo directamente de la Biblia hebrea, haciéndoles traducir a la lengua vernácula lo que leen, exactamente como se ha hecho durante cientos de años. Allí

ninguno de los textos que se presentan a los niños pequeños está expurgado o recortado. De hecho, la ley judía prohíbe acortar, expurgar o incluso saltarse los pasajes que cabría considerar como controvertibles. De esta manera los niños, incluso los más pequeños, leen desenfadadamente cosas sobre el intento de seducir a José que llevó a cabo la mujer de Putifar, sobre los mellizos que Judá engendró en una mujer a la que creía una prostituta y sobre la violación de Dina por Schechem.¹

Un día el padre del niño, que a la sazón contaba seis años de edad, quiso demostrar que el chico era capaz de leer material más complicado y le pidió que

trajera algo del libro del Génesis ante una visita que teníamos en casa. La visita indicaba un capítulo y un versículo y el pequeño, tras una pausa para localizarlos, hacía una traducción totalmente exacta empleando sus propias palabras. Nuestro asombrado visitante preguntó si por casualidad el niño no estaría leyendo una versión bilingüe y de vez en cuando miraría de reojo la traducción inglesa. Con gran azoramiento, comprobé que, efectivamente, le había dado al pequeño un volumen en el que había una traducción literal al inglés de cada una de las líneas. Le aseguré a la visita que el niño no utilizaba ninguna muleta, sino que, de hecho, leía solamente el original hebreo. Buscando una prueba de lo que decía, le dije a Steven que mirase el texto inglés y me lo leyera. Obedientemente, el niño concentró su atención en el otro lado de la página tropezó patéticamente con la fonética y, haciendo una mueca, dijo “No puedo”.

He aquí un ejemplo que dista mucho de ser aislado entre los estudiantes de las *yeshivas*: niños capaces de parafrasear el libro del Génesis, de hacer una crónica de la creación ... y de captar concep-

¹ Esta cita y las que la siguen han sido extraídas de Leonard R. Mendelsohn, “Sophisticated reading for children: The experience of the Classical Jewish Academy”, en F. Butler, ed., *Children’s literature: The great excluded*, Journal of the Modern Language Association Seminar on Children’s Literature and the Children’s Literature Association, University of Connecticut, Storrs, Connecticut, 1973. El autor es catedrático de inglés en la Sir George Williams University, Montreal, y también da clases en el Rabbinical College of Canada.

tos como el vacío y que, pese a ello, no entienden el mismo texto cuando lo leen en su lengua materna. Estos mismos niños siguen el programa de estudios seculares que exige la ley estatal y las pruebas estandarizadas indican que sus resultados son como mínimo iguales a los de sus condiscípulos en el sistema de escuelas públicas ... Los programas seculares, incluso los de los distritos escolares más avanzados, tales como aquel en el que vivimos, no siguen el ritmo de los conceptos ni de las habilidades lingüísticas que se enseñan en las escuelas judías.

Comparando los textos que se utilizaban para enseñar a su hijo en las dos escuelas a las que asistía, este padre comentó:

No sé de ningún padre que abriera hoy la cartilla de lectura sin otra intención que la de descubrir qué lee su hijo ... Los textos del primer grado de la *yeshiva*, por el contrario, son las lecturas idénticas que cada día exploran sus padres y maestros. A results de esta serie perpetua y sutil de recordatorios de la profundidad y el potencial infinitos de la asignatura que estudia, las frases "He leído" o "Ya he aprendido" nunca se utilizan, ya que esta finalidad no es posible ni deseable. El estudio es un proceso continuo. El objetivo

consiste en verse continuamente metido en el texto y no que éste se nos quede pequeño, toda vez que el material jamás llegará a dominarse plenamente.

El chico, al que se había enseñado hebreo para que le encontrara significado y prescindiendo por completo de si alguna palabra dada resultaba fácil o difícil, leía dicha lengua en busca de significado y se dejaba llevar por su comprensión de la misma de manera que era capaz de traducir un texto difícil. En la escuela pública le habían enseñado a descifrar laboriosamente sencillas palabras inglesas que formaban secuencias sin sentido. Dado que lo que allí le obligaban a leer no contenía nada que despertara su interés, sólo sabía leer las palabras que había aprendido en clase. Sabía que ningún adulto podía sentirse interesado por lo que leía en la escuela pública, de modo que tampoco él era capaz de interesarse por ello. Perfectamente consciente de que a los adultos le interesaba tanto como a él lo que leía en la escuela hebrea, si no más, aprender a leer en dicha escuela le parecía un reto al que debía responder lo mejor que pudiese.

La importancia del texto de la Biblia invita a cada uno de sus lectores a buscar su propio significado en lo que está escrito. Desde el momento en que aprende a leer, al niño le impresiona el hecho de que su maestro lea el mismo libro innumerables veces y encuentre siempre algún significado nuevo en él. Esto desafía al niño a hacer lo mismo y le sugiere que el significado que encuentre, sea cual fuere, es legítimo para él. Lo que transmitía el texto —tanto como la actitud de sus padres y maestros ante el mismo— hizo que el niño al que acabamos de mencionar cayera bajo su hechizo cuando empezó a aprender a leer. Con ello la lectura y la literatura cobraron connotaciones mágicas.

En comparación con los panoramas verdaderamente ilimitados y profundamente absorbentes que la Biblia abre ante el niño, como dice Mendelsohn, "el sistema de escuelas públicas emplea diversas series de lectura elemental que, a pesar de todas sus pretensiones de progreso lingüístico y literario, en realidad equivalen a poco más que una versión actualizada de *Dick and Jane*". En efecto, ¿qué panoramas se ofrecen al niño al que se pide que sienta interés por la lectura, por no hablar de la literatura, aprendiendo a leer cosas como: "Janet. Mark. Janet y Mark. Ven. Mark, ven Mark, ven. Ven aquí, Mark. Ven aquí. Ven aquí, Mark. Ven y salta. Ven y salta, salta, salta. Ya voy, Janet. Ya voy. Salta, salta, salta"? Este es el texto completo de las primeras siete páginas de *Janet and Mark*, la versión puesta al día de la precartilla, que continúa de modo parecido.

Debido a su indiscutible importancia, la lectura debería ser el ejemplo supremo de qué es la educación en el sentido más hondo de la palabra: un ir de la irracionalidad a la racionalidad,



empezando en los propósitos irracionales del id, que poco a poco van siendo controlados por el ego y de esta manera transformados para hacer frente de modo racional a los desafíos tanto de la realidad externa como de la vida interior. Si la educación equipa a los estudiantes de esta manera, entonces enriquece su personalidad y hace que la vida sea más gobernable y valiosa. Pero la educación moderna — creyéndose capaz de eliminar el lento y tortuoso desarrollo de la irracionalidad a la racionalidad — tiende a mermar los recursos naturales del ego y a debilitarlo, dejándolo sujeto a la dominación de una irracionalidad que no ha sido transformada en grado suficiente por el proceso de educación.

A un niño con inteligencia de genio (su coeficiente era superior a 160) le suspendieron repetidamente en primer grado porque le creían incapaz de aprender a leer; a pesar de los esfuerzos especiales que se hacían por enseñarle. Durante nuestro primer encuentro trabó conmigo una conversación sumamente mundana y complicada, aunque idiosincrática y algo ilusoria, sobre la naturaleza de los cuerpos celestes y sus movimientos. La conversación no me dejó ninguna duda de que el chico era brillante, pero, en lo que se refería a su rendimiento académico, funcionaba como si fuera realmente imbécil. Hicieron falta dos años de intensos esfuerzos terapéuticos en la Escuela Ortogénica para librarle de su bloqueo completo ante todas las asignaturas que se enseñan en las escuelas. Cuando por fin decidió que quería aprender a leer, se le dio libertad absoluta para elegir el método y optó por enseñarse a sí mismo

utilizando un libro que explicaba cómo el hombre había desarrollado el alfabeto, un libro dirigido a lectores adultos.² Con él aprendió fácilmente, y sólo con una ayuda mínima, a leer con soltura. Como siguiente material de lectura, para aumentar su competencia como lector, eligió el *New York Times*, que luego leería con bastante regularidad y gran comprensión.

Una vez hubo aprendido a leer — es decir, una vez hubo decidido que valía la pena esforzarse en ello —, nos reveló el secreto de por qué se había resistido tan empeinadamente a aprender: Tanto su padre como su madre eran científicos; para ellos los resultados intelectuales eran muy importantes y los impusieron al chico a expensas de su vida emocional, que había quedado completamente estéril. Al ingresar en la escuela, el chico albergaba la esperanza de que en ella las cosas fueran distintas, que el aprendizaje no tuviera que ser algo abstracto, desprovisto de todo contacto humano y conquistado a expensas de la satisfacción de sus necesidades emocionales.

Y así creyó que sería al comenzar sus experiencias escolares. Sus esperanzas aumentaron, especialmente porque simpatizaba con su maestra de primer grado, que parecía una "persona efusiva". Pero cuando la maestra en quien depositara sus esperanzas empezó a hablar con entusiasmo de "ven, Mark, ven y salta", el deseo y la esperanza de combinar emociones verdaderas con actividades intelectuales resultó destruida por completo. La lectura — o, mejor dicho, aquello a lo que le obligaban

² O. Ogg, *The twenty-six letters*, Thomas Y. Crowell, Nueva York, 1948.



a prestar atención con el fin de aprender a leer— era sencillamente demasiado superficial para comprometer con ello sus emociones, al mismo tiempo que había llegado a evitar y odiar las empresas intelectuales que no estuvieran investidas de aspectos satisfactorios desde el punto de vista emocional. La única forma de escapar de una vida que se había hecho insufrible consistía en replegarse enteramente en sí mismo y en una vida interior hecha de fantasías de la que quedaba excluida toda realidad, porque en su casa la realidad estaba desprovista de los sentimientos que el chico necesitaba para su supervivencia emocional y en la escuela había emociones, pero eran tan inoportunas y perversidades que la experiencia constituía un insulto a su inteligencia.³

En yuxtaposición a esto, consideremos los primeros recuerdos de un poeta famoso que estaba igualmente convencido de que sus primeras experiencias con el aprendizaje de la lectura afectaron poderosamente su vida. En *Aftergrowth and other stories*,⁴ Chaim Nachman Bialik reflexiona sobre su primera experiencia con el aprendizaje de la lectura:

Para ser sincero, todo lo que me enseñaban llegaba a mí sólo por detrás de la oreja, por así decirlo, a través del aladar izquierdo, como dice la gente en *yiddish*. Mi oreja derecha estaba ocupada escuchando un tema completamente distinto que surgía del devocionario entre las líneas y se unía con lo que ya estaba en mi corazón. Las líneas mismas, y las letras que las acompañan, no eran más que débiles insinuaciones de esta otra sabiduría. Desde el primer día en que el maestro me enseñó las letras del *alephbeth* [éstas y las que siguen son los nombres de las letras del alfabeto hebreo] colocadas en líneas, ví saltar hacia fuera las filas alineadas de soldados, como los que a veces pasaban por delante de nuestra casa, con el tambor redoblando, rampataplán, al frente. Así parecía que se movían las *alephs*, todas como brazos oscilando y piernas dando zancadas, y las *gimels* con su bota moviéndose hacia la izquierda, especialmente cuando tenían la vocal *kubbutz* debajo, con sus tres puntos como una escalera de mano... Mis ojos empezaron a registrar los lados y flancos del libro. “¿A quién estás buscando?”, preguntó el *melamed* [maestro]. “Al tamborilero”, dije yo mientras mis ojos buscaban... Durante todo el día soñé despierto con ejércitos y soldados...

Cuando llegué al punto de combinar unas letras con otras me encontré con una mezcla inmensa de criaturas extrañas; llegaban en bandadas, espalda contra espalda, la sencilla *nun* y la *pe* de nariz achatada siempre saltando sobre una pata por delante de las demás. La *lamed* caminaba erguida, con el cuello estirado...



De las letras borrosas de estos viejos libros ... todos esos libros de los que me aprendí fragmentos, con grandes saltos ... de todos éstos venían hacia mí fragmentos confusos e incompletos de generaciones ... cuentos e historias ... Y ahí me tenía, conversando con todos estos antiguos caracteres y participando en su vida y en sus hechos... En un momento crítico uno de esos sabios antiguos se me acercaba y hacía un comentario, y todo se aclaraba de una manera hermosa y feliz.

Con este tipo de aprendizaje uno puede comprender fácilmente que “se hiciera innecesario traducir las palabras; la traducción casi era un defecto. Las palabras manaban y manaban del corazón, siendo su significado parte de ellas. La puerta del entendimiento se abrió por iniciativa propia”.

Gracias a experiencias como éstas, uno aprende a leer por su cuenta. Como resultado de lo que uno lee, y de lo que ello evoca en uno, parece como si espontáneamente la “puerta del entendimiento” se abriera por sí sola y lo que por ella sale enriqueciera la vida de uno hasta el punto de que uno elija ser una persona instruida, aunque para ello haga falta mucha aplicación.

La enseñanza hebrea tradicional no es en modo alguno la única que se basa en el significado más profundo que la literatura puede tener. Hubo un tiempo, no muy lejano, en que, si en

³ Había, por supuesto, razones psicológicas más importantes y profundas para que se negara a intruirse, las cuales tenían que ver con las relaciones entre él y sus padres. El niño había sido objeto de descuido emocional a muy temprana edad; su madre no había tenido tiempo para el bebé ni había mostrado interés por él y no tardó en empujarle intelectualmente, como también hizo el padre. Esto fue razón de más para odiar las actividades intelectuales que resultaban estériles desde el punto de vista emocional, pero el niño no comprendería todo esto hasta más adelante. Entonces pudo darse cuenta también de por qué había decidido probar la Escuela Ortogénica. En nuestro primer encuentro había tratado de impresionarme con sus comentarios eruditos sobre astronomía. En lugar de dejarme impresionar, comente que, por interesantes que sean los cuerpos celestes, me interesaban mucho más los cuerpos humanos. Mi preocupación en la Escuela Ortogénica estribaba en que se les cuidase muy bien. Le dije que las relaciones entre los cuerpos humanos son mucho más importantes e interesantes que las relaciones entre los cuerpos celestes. De momento no dio ninguna señal de que mi comentario hubiese penetrado en su mente. Sin embargo, había sido crucial en su decisión de acudir a la Escuela Ortogénica al ofrecerle la oportunidad de hacerlo. Pero nada de todo esto obra en menoscabo de su valoración correcta de las reacciones de los niños ante los maestros que piensan que sartas de palabras como “Mira cómo corre Spot. Mira cómo salta Spot. Salta, salta, salta” hacen gracia a los niños o consiguen retener su atención por medio de un mensaje aburridamente simplista.

⁴ The Jewish Publication Society of America, Filadelfia, 1939.

una casa había algún libro éste era la Biblia, y en que personas de todas las edades la leían y escuchaban, era la fuente de sus pensamientos más profundos, tanto si se trataba del niño más pequeño como del adulto más anciano. En aquel tiempo muchos niños cristianos aprendían a leer de la Biblia, como hoy día hacen en sus *yeshivas* los niños judíos ortodoxos.

Las primeras oraciones del *New England Primer* de 1727 dicen: "En la caída de Adán / Pecamos todos / Para enmendar tu vida / Atiende a este libro". Al leer esto, no podía haber ninguna duda en la mente de un niño de que aprender a leer estaba relacionado con las primeras y últimas cosas: con nuestra condición humana tal como la simboliza la caída de la gracia y la esperanza de salvación. Este libro prometía que aprender a leerlo bastaba para enmendar nuestra vida y ganarnos la felicidad eterna. Ante semejantes recompensas, es seguro que aprender a leer, a pesar de las dificultades que entrañaba, aparecía como la cosa más valiosa que podía hacer una persona.

Si se les diera una oportunidad, los niños norteamericanos de hoy día, incluyendo los desvalidos, serían tan receptivos a las propensiones mágicas de la literatura y responderían tan prestamente a ella como los niños norteamericanos del pasado. El poeta Kenneth Koch enseñó a los estudiantes de tercer a sexto grado de la escuela pública 61 de Nueva York poemas de Donne, Shakespeare, Wallace Stevens, Lorca, etcétera, y comprobó que sus alumnos estaban preparados para comprender los valores reales de la literatura y mostrarse fascinados por ellos, ansiosos de hacer suyo lo que la poesía ofrece, siempre y cuando fuera poesía auténtica.⁵ Pero los libros de lectura regulares les habían despojado del interés por leer.


Refiriéndose a los poemas que aparecen en las cartillas actuales, Koch afirma:

Los criterios habituales que guían la elección de poemas para enseñar a los niños están equivocados ... Estos criterios son la posibilidad de una comprensión total, lo cual atrofia la educación poética de los niños al no darles a entender nada que no hayan entendido ya: el "infantilismo" del tema y de su tratamiento, que se muestra condescendiente con sus sentimientos e inteligencia; y la "familiaridad", que les obliga a seguir leyendo los mismos poemas impro-

pios. Un ejemplo de "infantilismo", especialmente susceptible de impedir que los niños amen la poesía y se la tomen en serio, es una visión empalagosamente dulce y tranquila de la vida.⁶

No es extraño que las mentes de los niños respondan con la mayor facilidad a la poesía auténtica y que ésta sea lo que mejor les motive para aprender a leer. No es ni más ni menos que otra prueba de que a los niños se les debería enseñar utilizando textos que ellos encuentren dignos de su atención y de sus esfuer-

zos más resueltos. Su material de lectura no sólo debería ser nuevo e interesante, atractivo para todos los estratos de su personalidad (tanto los conscientes como los inconscientes), sino que, lo que es más importante, debería abrir nuevos panoramas que los niños encontrasen cautivadores. Concordando con la sugerencia de Huey, al niño debería enseñarse a leer partiendo de una "selección de clásicos de la literatura", con el fin de que desde el mismo momento de empezar a leer el pequeño tenga una oportunidad de apreciar la literatura. La buena literatura tiene algo significativo que ofrecer a todos los lectores, cualquiera que sea su edad, aunque a niveles distintos de comprensión y apreciación. El niño que lea uno de los clásicos reflexionará sobre lo que el libro trata de decirle acerca de él mismo y de su mundo y

tendrá la sensación de que en el libro hay más de lo que haya sacado de una primera lectura. Tanto si ello le induce a leer de nuevo el poema o la historia como si no, lo que sí es seguro es que fomenta la mejor actitud posible para enfrentarse al mundo de la cultura, a saber: que se puede sacar aún mucho más provecho de nuevas lecturas y del cultivo del intelecto, y que lo que está leyendo ahora le introduce en un camino que, siguiéndolo con constancia, aumentará indefinidamente sus conocimientos y su valor como persona. 



⁵ Kenneth Koch, *Rose, where did you get that red? Teaching great poetry to children*, Random House, Nueva York, 1973.

⁶ K. Koch, *New York Review of Books*, XX, 4 (20 septiembre 1973).

Conclusiones del Segundo Encuentro Internacional sobre Bibliotecas Públicas:

“Modelos de Biblioteca Pública en Iberoamérica”

Contó con la participación de 22 especialistas de Brasil, Colombia, Cuba, Chile, Ecuador, España, Guatemala, México y Perú

Las propuestas generadas durante este encuentro se tomarán en cuenta en los planes y acciones que actualmente se realizan en la Red Nacional de Bibliotecas Públicas

Del 21 al 23 de agosto de 2003, en la Biblioteca Pública “Los Mangos” de Puerto Vallarta, Jalisco, se llevó a cabo el Segundo Encuentro Internacional sobre Bibliotecas Públicas: “Modelos de Biblioteca Pública en Iberoamérica”, el cual contó con la participación de 22 especialistas de 9 países: Brasil, Colombia, Cuba, Chile, Ecuador, España, Guatemala, México y Perú.

Al finalizar los trabajos de este foro de reflexión, el titular de la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Jorge von Ziegler, recibió por parte de la Asociación Mexicana de Bibliotecarios, A. C., encargada de la relatoría general, las conclusiones respectivas de los cinco temas: Redes y sistemas de bibliotecas públicas: modelos y realidades; Modernización bibliotecaria e incorporación de nuevas tecnologías; Arquitectura y desarrollo de infraestructura bibliotecaria; Atención a comunidades indígenas y zonas marginadas y La calidad de los servicios bibliotecarios, e hizo público el compromiso de tomar en cuenta las diversas propuestas generadas durante este encuentro en los planes y acciones que actualmente se realizan en la Red Nacional de Bibliotecas Públicas. Este foro de análisis y reflexión generó un importante intercambio de experiencias y puntos de vista sobre problemáticas y situaciones similares en los países de Iberoamérica.

El Segundo Encuentro Internacional sobre Bibliotecas Públicas, ha dejado un gran sabor de boca, con aportaciones teóricas y prácticas de gran interés para todos nosotros. Desde su inauguración se invitó a los participantes a sacar el mejor provecho del Encuentro y se plantearon diversos enfoques del por qué es fundamental la unión de los protagonistas de la bibliotecología en el país en beneficio de los bibliotecarios, las bibliotecas y la comunidad en general.

La conferencia plenaria de apertura, la cual versó sobre el papel de las bibliotecas públicas en la sociedad de la información y el conocimiento, dio la pauta para iniciar las mesas de trabajo, presentando un panorama sobre el tema, iniciando con la descripción de la biblioteca de Alejandría que cuenta con la sala de lectura más grande del mundo, con capacidad para 3,500 personas así como para 8 millones de ejemplares.

De igual forma, se presentó un breve recorrido por la historia de la información asociada al homo sapiens con un proceso de transmisión oral de 45 mil años, 5 mil de escritura y quinientos desde la aparición de la imprenta y la generalización del conocimiento plasmado fundamentalmente en papel.

El trabajo plenario resalta que en el siglo XX se crea un sinnúmero de soportes, desde la fotografía hasta la aparición de la computadora, dando lugar esta última a la convergencia de los diferentes soportes a través del mundo electrónico.

Algo a lo que los bibliotecarios debemos adaptarnos es la afirmación de que en 1999 el 93 por ciento de la información producida se encuentra en formato digital, discutiendo con ello las posibilidades de la lectura a partir de la pantalla y conociendo el impacto de las PCs en las bibliotecas de América Latina y el Caribe y su relación con la aplicación de MICROISIS en la región, poniendo de ejemplo el trabajo de la UNESCO, la Universidad de Colima y la ABINA en la creación de la “Gran Biblioteca Virtual de Iberoamérica”.





Como parte última de la plenaria se abordó el tema de los bibliotecarios y su reto ante la sociedad de la información y el conocimiento, tema que da nueva vida a una sociedad globalizada.

La primera mesa de trabajo demostró ampliamente que las redes y sistemas de bibliotecas públicas en cualquier parte del mundo son un elemento fundamental para el desarrollo municipal, estatal o nacional, debido a que la cooperación y coordinación entre los sistemas son un factor fundamental para llevar a la unión de esfuerzos hacia un solo objetivo.

En el caso de la Comunidad Autónoma de Madrid, su sistema bibliotecario se encuentra conformado por bibliotecas públicas del Estado, bibliotecas dependientes de las comunidades autónomas y bibliotecas municipales dependientes del gobierno local, aclarando que a partir de la Constitución de 1978 las competencias del Estado se transfieren a las Comunidades Autónomas y que cada una de ellas cuenta con su propia legislación bibliotecaria en donde los ayuntamientos con más de 5 mil habitantes tienen la obligación de establecer una biblioteca pública.

El proyecto PROBUGUA de carácter privado reconocido por el Ministerio de Educación de Guatemala y el Instituto Guatemalteco de Turismo, fue fundado en 1990 con la plena convicción de que las bibliotecas son un factor importante e incidente en el nivel de educación de los pueblos. Entre sus objetivos se encuentran: implementar actividades o programas educativos participativos con los usuarios en las áreas más deficientes, contribuir al mejoramiento del nivel de educación de las comunidades, es decir asumir responsablemente nuestro rol en el desarrollo

intelectual del usuario a quien nos debemos, y propiciar el acercamiento de las comunidades a la tecnología.

Estos objetivos son cubiertos por medio de estrategias como: crear bibliotecas escolares en el área rural, bibliotecas públicas dirigidas por las comunidades, programas de lectura infantil y ofrecer servicios de biblioteca móvil.

Dos Redes de Bibliotecas Públicas con gran desarrollo en México son la de Coatzacoalcos, en Veracruz, y la de la Zona Centro, en Tabasco, ambas con estructuras básicas de bibliotecas que apoyan a toda una comunidad en sus diferentes niveles y con proyectos importantes de tecnología e infraestructura física que benefician a sus usuarios.

Para ambas redes el ofrecimiento de servicios de calidad y el interactuar con las comunidades permiten conservar y difundir tradiciones y a su vez acercar a los usuarios a nuevos métodos de recuperación de información que cubran sus necesidades. Por otra parte, las dos redes han puesto especial énfasis en los recursos humanos, la organización bibliográfica y la extensión bibliotecaria con actividades extramuros, así como el fomento al hábito de la lectura.

Cabe resaltar de manera general que los participantes de la mesa concluyeron que los modelos de biblioteca son consecuencia de las características de los usuarios y que se debe diferenciar entre un sistema o red de bibliotecas y una red de computadoras, ya que sus características y objetivos son diferentes.

La segunda mesa relacionada al uso de las nuevas tecnologías y su impacto para la modernización de los servicios, productos e



instalaciones bibliotecarias, demostró que proyectos como Prometeo o las Salas de Multiacceso en México abren un panorama de nuevas posibilidades para el manejo de la información y el acceso a más y mejores servicios en el país. La implementación de tecnologías en otras bibliotecas de países hermanos como Chile y España, mostraron la importancia de desarrollar proyectos concretos con herramientas que faciliten e inviten a la comunidad a asistir a la biblioteca para hacer uso de sus instalaciones y de esta nueva tecnología que en términos de costo beneficio permite apoyar ampliamente a la sociedad.

La presentación de varias experiencias sobre la incorporación de tecnologías de información en las bibliotecas públicas van en líneas tan variadas como el uso de normas internacionales que rigen la estructura de los registros bibliográficos y su intercambio vía electrónica como lo propuesto por la Universidad de Colima a la Red Nacional de Bibliotecas Públicas de México, hasta proyectos como BiblioRedes en Chile en donde la aportación económica debe ser compartida entre el gobierno y la iniciativa privada para que exista un aumento del capital social y cultural que genere una mayor confianza en las instituciones, así como un sentido de pertinencia e identidad local, conciencia cívica y una alfabetización tecnológica.

En el caso de nuestro país, proyectos como e-México con sus Centros Comunitarios Digitales aportan mecanismos ideales a las bibliotecas para hacer llegar las tecnologías de información a los usuarios que no tienen acceso por cualquier otro medio.

Un tema polémico y de gran interés para las bibliotecas públicas fue el expuesto en la mesa de trabajo tres, el cual versó sobre la atención de servicios de información a grupos indígenas y zonas marginales que en ambos casos, por lo menos en Latinoamérica, su número es representativo. La mesa planteó una realidad en las bibliotecas de México, Brasil y Perú, enfocando en cada caso aspectos tan independientes e importantes como la literatura oral, los servicios bibliotecarios, la formación de recursos humanos y la creación de bibliotecas comunitarias que en todos

los casos son de gran utilidad para dar servicios y productos de información a los grupos más vulnerables de las naciones.

La temática abordada permitió que los asistentes contaran con un panorama sobre resultados de este tipo de bibliotecas en Brasil, que cuentan con una serie de libros en portugués, lenguas indígenas y ediciones bilingües, editados en los últimos veinte años y que rescatan las tradiciones orales de los diversos grupos indígenas, como es el caso de la biblioteca de los Tikuna.

El caso del Perú y su desarrollo de bibliotecas para grupos indígenas es fundamental, ya que más del 40 por ciento de la población pertenece a un grupo étnico, los cuales requieren servicios bibliotecarios que apoyen su desarrollo y conserven sus costumbres, por el hecho de que han sido muy pocas las acciones llevadas a cabo para apoyar la promoción de bibliotecas indígenas, aunque existen proyectos bien estructurados como la Red de Bibliotecas Fluviales del Alto Marañón, la Red de Bibliotecas Rurales de Huancavelica y el Proyecto de Redes de Información y Comunicación para el Desarrollo Rural.

En este rubro México propuso un programa de formación de personal para la atención de servicios bibliotecarios y de información a comunidades indígenas, el cual ha sido pensado para su aplicación en cualquier país de América Latina, detectando sobre todo las necesidades de información de estos grupos para que el personal que atiende las bibliotecas y servicios de comunidades indígenas obtenga los conocimientos, aptitudes y actitudes que le permitan ofrecer de manera óptima dichos servicios.

Finalmente, la mesa presentó la experiencia del proyecto "Red de Salas Comunitarias de Información y Recreación del municipio de Zautla, Puebla", que busca que las bibliotecas ubicadas en zonas rurales e indígenas pasen a ser dinamizadoras en los procesos de desarrollo comunitario.

La cuarta mesa de trabajo que se enfocó a cuestiones arquitectónicas, de infraestructura y equipamiento de bibliotecas públicas, presentó un panorama sobre tres importantes proyectos en México con características distintivas en su género: la Biblioteca Cen-

SE CONTÓ CON LA PARTICIPACIÓN DE IMPORTANTES ESPECIALISTAS, ENTRE ELLOS ISIDRO FERNÁNDEZ-ABALLI, JOSÉ R. BESSA FREIRE, FERNANDO ARMARIO SÁNCHEZ Y LOURDES FERÍA BASURTO.





tral de Querétaro, la Pública Central de Villahermosa y la proyección y puesta en marcha del nuevo edificio para la Biblioteca de México "José Vasconcelos", que se propone como parte importante de la infraestructura nacional de información que México actualmente desarrolla dentro del esfuerzo de creación de una sociedad de la información. Asimismo, se cuenta con un proyecto de biblioteca modelo en Latinoamérica, la "Luis Ángel Arango", perteneciente a la Red Bibliotecaria del Banco de la República en Colombia, cuyo ejemplo ha servido a otros países de habla hispana.

En este caso se presentaron y discutieron los elementos a considerar en la edificación de bibliotecas públicas buscando proyectos nacionales e internacionales que sirvieran de modelo para su diseño y puesta en marcha, coincidiendo en todos los casos que la unión de grupos de interés y el apoyo de especialistas de diferentes disciplinas son un factor fundamental para concretar proyectos de esta magnitud y que sin duda la aportación de los bibliotecarios debe ser fundamental para ello; tal es el caso de la aplicación de los indicadores internacionales de la UNESCO para este tipo de construcciones.

Dentro de las conclusiones se consideró que elementos como el bajo costo de mantenimiento, espacios amplios y funcionales, crecimiento modular y circulación eficiente son básicos para la construcción de cualquier edificio para biblioteca, de igual forma fachadas distintivas y atractivas deben ser parte de la decoración externa para que inviten a los usuarios sin infundirles temor a su llegada.

De igual manera la construcción de edificios para bibliotecas no debe romper con el diseño arquitectónico de la zona ni el equilibrio social y comercial de la misma con la finalidad de no provocar conflictos entre los residentes del área.

Dentro de la misma mesa se habló sobre el proyecto e-México y su apoyo a las bibliotecas públicas en donde el equipamiento de éstas con Centros Comunitarios Digitales, ayudarán a eliminar la brecha digital.

Un punto intermedio fue la conferencia plenaria presentada sobre los valores sociales, humanos y culturales que la biblioteca pública ofrece, así como la transmisión y difusión de los mismos a toda la comunidad que la rodea, demostrando con ello su importancia como ente de cambio y movimiento social.

La biblioteca pública no sólo es un ente de consulta de información, sino que dependiendo donde esté inmersa debe ser un organismo de respaldo de cultura, transmisión oral de costumbres y unión de valores sociales que la hacen un eje central para un gran número de comunidades.

Por otra parte, en la biblioteca pública se guarda la memoria colectiva y el vínculo entre los seres humanos, de ello surge su papel como parte de la construcción de la cultura y la formación de los individuos. Dos principios que hacen a la biblioteca pública factor imprescindible para la sociedad son: el libre acceso a la

información y al conocimiento y la educación permanente, que sin duda son plenamente valorados por la sociedad.

Es un factor fundamental de la biblioteca pública su vigencia histórica, que está en función de su capacidad para adaptarse a las nuevas necesidades de la sociedad, incorporando nuevos valores a los fundamentales de libertad y democracia.

La calidad en los servicios bibliotecarios y de información fue la temática expuesta en la mesa cinco en donde sus participantes ofrecieron diversas versiones sobre el concepto de calidad y su impacto en la vida de las bibliotecas públicas. Los servicios para niños, jóvenes, discapacitados y los programas de donaciones llevan a formar cada día más y mejores servicios para una comunidad ávida de información que cubra sus necesidades. La calidad no sólo se mide en los servicios ofrecidos sino en el contenido de los mismos y en los beneficios que estos traen a los usuarios. De igual forma, la calidad es relativa pero la satisfacción del usuario debe ser meta de todas las bibliotecas públicas del mundo.

Cuba es sin duda un país con amplios horizontes en el manejo de la calidad en sus bibliotecas, tal es el caso del programa que están llevando a cabo para niños y jóvenes con retraso mental y su acercamiento a la lectura a través de servicios bibliotecarios especiales, permitiendo aumentar sus capacidades intelectuales, de concentración, adaptación social, y quienes muestran cada día un mayor interés por las manifestaciones artísticas y una mejor comprensión del mundo que los rodea.

En el estado de Chiapas se trabaja con discapacitados y débiles visuales y gracias a los programas establecidos estos miembros de la sociedad se integran a la misma, sólo que las bibliotecas públicas se enfrentan al gran problema de no contar con personal capacitado que pueda atender sus necesidades.

En los casos de las bibliotecas públicas "Campeche" y "Los Mangos", su promoción y participación con la sociedad las han llevado a ser consideradas antes de enlace social y cultural, revalorando su papel y recibiendo apoyos por parte del gobierno y de la comunidad que los rodea, ya que son vistas como parte del desarrollo comunitario que rescatan tradiciones y hacen que sus asistentes se sientan parte de su identidad y trabajo.

Los servicios de calidad no sólo están encaminados hacia un grupo de personas ya que es indudable que al crearlos deben estar ligados con otros que sin duda deben competir en igualdad.

Es importante hacer notar como punto final de este Encuentro que la retroalimentación de los ponentes y asistentes dieron como resultado las presentes conclusiones que alimentaron nuestro espíritu del conocimiento y nos llevaron a cumplir y superar las expectativas planteadas de forma original. Espero nos podamos ver y convivir en el Tercer Encuentro que sin duda superará a los dos anteriores.

Saúl Armendáriz Sánchez

Presidente de la Asociación Mexicana de Bibliotecarios, A. C.

Del 15 al 17 de octubre

SE REALIZARÁ EL CURSO ASPECTOS DE LA MODERNIZACIÓN BIBLIOTECARIA

Será impartido por el especialista danés Anders Orom

Abordará temas como el libro y los nuevos medios de comunicación, y el desafío de las bibliotecas públicas ante los cambios sociales, culturales y tecnológicos, entre otros

Forma parte de las acciones destinadas a la capacitación y actualización del personal bibliotecario de la Red Nacional

En el marco del Programa Nacional Hacia un País de Lectores, la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta ha llevado a cabo diversos proyectos destinados a la capacitación y actualización del personal bibliotecario, con el propósito de contribuir al desarrollo y mejoramiento en la prestación de los servicios de las bibliotecas públicas de la Red Nacional.

Esta labor se ha enriquecido significativamente con el establecimiento de importantes convenios de colaboración con organismos públicos y privados de México y el extranjero, y la participación de reconocidos especialistas, quienes han impartido cursos y talleres en distintas áreas del quehacer bibliotecario.

De esta forma, del 15 al 17 de octubre próximo se realizará en la ciudad de México el curso Aspectos de la modernización bibliotecaria, el cual



será dirigido por el destacado especialista danés Anders Orom, quien abordará, a lo largo de seis sesiones, los siguientes temas: "Las bibliotecas públicas y el desafío de los cambios sociales, culturales y tecnológicos", encaminado a identificar las tendencias de desarrollo y estrategias para cubrir las crecientes necesidades de los usuarios; "El libro y los nuevos medios de comunicación", a través del cual se hará una revisión de este vínculo y su potencial en las bibliotecas públicas; "El uso, las implicaciones y las posibilidades de las nuevas tecnologías en la biblioteca híbrida", "Trabajo de mediación: directo e indirecto", que se refiere a la relación que se establece con el usuario, ya sea de manera personal o por medios electrónicos; "La arquitectura y la adapta-

ción de las bibliotecas como 'espejo' de las identidades y de las prioridades de las bibliotecas públicas", y finalmente "Arquitectura, adaptación, funcionalidad y ambiente en las bibliotecas públicas".

Anders Orom se desempeñó durante varios años como bibliotecario en diversas bibliotecas públicas danesas. Cursó un diplomado en biblioteconomía y es licenciado en Letras con especialidad en Historia de la Literatura. Desde 1974 es profesor asociado de biblioteconomía de la Escuela Real de Biblioteconomía, de Aalborg, Dinamarca y ha publicado importantes investigaciones y estudios sobre bibliotecas públicas de países como México, Cuba, Portugal, Alemania y, por supuesto, Dinamarca, entre otros. 

Del 24 al 28 de noviembre en la ciudad de México, en colaboración con la Fundación FORCE

SE LLEVARÁ A CABO EL TALLER "IMPLEMENTANDO Y MEJORANDO LOS SERVICIOS DE INFORMACIÓN PARA PERSONAS LECTODISCAPACITADAS EN REDES DE BIBLIOTECAS"

Uno de sus objetivos es identificar la forma en que las bibliotecas públicas de México pueden ser más accesibles a las personas con discapacidades visuales

Los interesados en asistir a este taller, dirigido a bibliotecarios de Iberoamérica cuya labor está vinculada con este sector de la población, deberán participar en un proceso de selección

Entre los diversos convenios que la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta ha establecido con importantes instituciones educativas y culturales de México y el extranjero, para la capacitación y desarrollo del personal del sistema bibliotecario nacional, en colaboración con la Fundación FORCE, se llevará a cabo del 24 al 28 de noviembre de 2003 en la ciudad de México, el taller "Implementando y mejorando los servicios de información para personas lectodiscapacitadas en redes de bibliotecas".

La Fundación FORCE (Foundation Resource Center), creada en febrero de 1998, tiene su sede en la ciudad de La Haya (Países Bajos), y ha realizado -con el respaldo de organismos internacionales como la Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias, la Unión Mundial de Ciegos y la Federación Holandesa de Asociaciones de Bibliotecas-, una importante labor en diversos países en desarrollo, encaminada a apoyar y generar iniciativas para ofrecer acceso a la cultura, la educación y el conocimiento a las personas con discapacidad visual.

Este taller, que tiene entre sus objetivos identificar la forma en que las bibliotecas públicas de México pueden ser más accesibles a las personas con discapacidades visuales, intercambiar experiencias y conocimientos y generar la cooperación a nivel nacional e internacional, ofrecerá a los participantes un amplio panorama sobre los programas y proyectos que se han realizado en el ámbito internacional en este sentido, especialmente los desarrollados en los países escandinavos y en Gran Bretaña, además de ejemplificar cómo la tecnología de la información ha abierto nuevas oportunidades para ofrecer servicios a las personas con deficiencia visual.

De este modo, se abordarán temas como las necesidades informativas de las personas ciegas, la incorporación social de este sec-



tor de la población a los servicios de la biblioteca y el diseño de páginas de Internet accesibles, entre otros.

Las sesiones de trabajo, que serán en la medida de lo posible interactivas y de práctica directa, estarán dirigidas por los destacados especialistas Jorge Fernández-Garza (FORCE Foundation, Netherlands), Jenny Craven (Centre for Research into Library and Information Management, Manchester Metropolitan University, UK.), Janice Maskort (City Librarian, Sheffield, UK.), David Owen (Share The Vision, UK.), y Elsebeth Tank (Danish Library for the Blind, Denmark).

Para participar en este taller, dirigido a bibliotecarios de Iberoamérica cuya labor está vinculada con este sector de la población, los interesados deberán solicitar un cuestionario de la Fundación FORCE el cual tendrán que enviar, debidamente llenado, junto con su solicitud de inscripción, justificación de motivos y curriculum vitae, incluyendo la biblioteca en la que labora y datos de localización: teléfono, fax y/o correo electrónico.

La documentación podrá ser enviada vía correo electrónico a la dirección bpalacios@correo.conaculta.gob.mx, o por mensajería a Tolsá No. 6, Col. Centro, C.P. 06020, México, D.F., con atención a Beatriz Palacios, Jefa del Departamento de Normatividad de la DGB del Conaculta.

Las solicitudes serán revisadas por un comité dictaminador que elegirá a 20 personas para participar en el taller a quienes les será notificado, una vez emitido el fallo.

La fecha límite de recepción de la documentación es el miércoles 15 de octubre y los resultados se darán a conocer a más tardar el viernes 31 de octubre de 2003.

Para mayor información, comunicarse a los teléfonos 1253 9100 ext. 8406 y 9172 4733, de la ciudad de México, o escribir al correo electrónico antes referido.

Relevante tarea de difusión y promoción de la literatura Colecciones infantiles y juveniles

El 40 por ciento del total de la producción editorial de la Dirección General de Publicaciones del Conaculta, está dirigida a niños y jóvenes

Valiosa participación de los Institutos Estatales de Cultura, en el acercamiento a la cultura y fomento a la lectura, a través de talleres infantiles

El fomento al hábito de la lectura desde muy temprana edad es un aspecto vital en la formación educativa de las nuevas generaciones y, en esta importante tarea de difusión y promoción de la literatura infantil y juvenil, destaca la labor que la Dirección General de Publicaciones del Conaculta ha realizado desde su creación, por medio de la edición de un número significativo de colecciones dirigidas a este sector y que representan el 40 por ciento del total de su producción editorial.

Entre estas colecciones se encuentra *El Sueño del Dragón*, que difunde cuentos inéditos de autores mexicanos contemporáneos; libros de fácil manejo y con atractivas ilustraciones, para los niños que empiezan a leer. Entre sus títulos incluye *El guardián de los gatos*, de David Huerta y *Renata y su gato*, de Aline Petterson.

El Mejor Teatro para Niños es otra de las colecciones que, además de adentrar a los pequeños en este género literario, brinda la oportunidad a actores, maestros y grupos teatrales, de poner en escena obras de calidad. En ésta se incluyen entre otras piezas, *El árbol de humo*, de Sabina Berman y *El deseo de Tomás*, de Berta Hiriart.

En coordinación con Petra Ediciones, publica Arte y Lenguaje, colección en la que el

texto y la imagen se combinan para entablar un diálogo con el lector, al que hacen participar en la creación de significados verbales y plásticos. *Botella al Mar*, es otra gran serie en la que colaboran casas editoras de gran prestigio como Anaya, Espasa-Calpe, Grijalbo y Grupo Editorial Patria, entre otras, en las que se publican obras de notables autores de todo el mundo.

Aunado a este esfuerzo, otras editoriales se suman a la tarea de llevar a la población infantil literatura acorde a su gusto y edad. De este modo, el Fondo de Cultura Económica edita varias colecciones entre las que destaca *A la orilla del viento*. Por su parte, Alfaguara se caracteriza por publicar cuento y poesía, dirigida a niños de cuatro a doce años, y Selector promueve la lectura, a través de libros de suspenso y aventuras. Una de sus colecciones es *Historia para niños* que aborda sucesos relevantes de la historia de México.

Un interesante proyecto también, es el que impulsa el programa *Alas y Raíces* a los Niños del Conaculta, conjuntamente con los Institutos Estatales de Cultura, que organiza talleres de lectura y pintura, en los que los pequeños, a partir de la lectura de textos de un reconocido autor de su estado, elaboran ilustraciones que son publicadas posteriormente en hermosos libros, en los que se in-



Al téquerreteque



Sabines para niños

cluye una breve semblanza y obra del personaje. En esta colección han aparecido libros dedicados a Carlos Pellicer, José Gorostiza, Efraín Huerta y Jaime Sabines.

Bajo el mismo concepto, la Dirección General de Bibliotecas, en colaboración con la Casa de Francia en México, editó *La epopeya del león* con motivo del bicentenario del nacimiento de Víctor Hugo. Asimismo, en diversas entidades se han realizado interesantes proyectos, como la publicación de biografías para niños de importantes personalidades de la cultura y las artes como *Sor Juana Inés de la Cruz*, editado por el Instituto Mexiquense de Cultura, y la colección *Libros de Arte para Niños*, dedicados a José Guadalupe Posada y Gabriel Fernández Ledezma, bajo el auspicio del Instituto Cultural de Aguascalientes.

En esta loable labor de fomento a la lectura, las bibliotecas públicas desempeñan un papel preponderante, pues gracias al establecimiento de las salas de lectura infantil en toda la República, se han podido brindar los espacios necesarios a niños y jóvenes para despertar en ellos el gusto por la lectura. (SS)

Contenido

1 Importantes aportaciones en el Segundo Encuentro Internacional sobre Bibliotecas Públicas: "Modelos de Biblioteca Pública en Iberoamérica"

La biblioteca pública debe ser uno de los grandes motores del desarrollo de los países

1 Se realizará del 25 al 27 de septiembre en la capital del estado de Durango

Tercer Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas: "A 20 años de la Red Nacional"

5 Los titulares de la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta y de la Oficina de Representación para la Promoción e Integración Social para Personas con Discapacidad

Signaron carta de intención para ofrecer servicios bibliotecarios a personas con discapacidad

6 Como parte de las acciones para la modernización y desarrollo de la Red Estatal de Bibliotecas Públicas **Se realizaron diversos trabajos en la Biblioteca Pública Central Estatal "Javier Rojo Gómez" de Quintana Roo**

7 Significó una inversión cercana a los 623 mil pesos, aportada por los tres niveles de gobierno **Se reinauguró la Biblioteca Pública "Ciudades Hermanas" de Puerto Vallarta, Jalisco**

8 Cien años del autor de *Aprender a leer* **Las contribuciones de Bruno Bettelheim (1903-1990)**

9 La Asociación Mexicana de Bibliotecarios, A. C., fue la encargada de la relatoría general **Conclusiones del Segundo Encuentro Internacional sobre Bibliotecas Públicas: "Modelos de Biblioteca Pública en Iberoamérica"**

13 Del 15 al 17 de octubre se realizará el curso Aspectos de la modernización bibliotecaria **Será impartido por el especialista danés Anders Orom**

14 Del 24 al 28 de noviembre en la ciudad de México, en colaboración con la Fundación FORCE **Se llevará a cabo el taller "Implementando y mejorando los servicios de información para personas lectodiscapacitadas en redes de bibliotecas"**

15 Relevante tarea de difusión y promoción de la literatura **Colecciones infantiles y juveniles**

16 Editorial. A 20 años de la Red Nacional

Suplemento. Lecturas del bibliotecario:
La magia de la lectura de Bruno Bettelheim y Karen Zeilan

EDITORIAL

A 20 años de la Red Nacional

La realización del Tercer Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas: "A 20 años de la Red Nacional", esta ocasión con sede en la ciudad de Durango, propiciará nuevamente el intercambio de experiencias entre bibliotecarios, profesionales, estudiantes y, en general, los interesados en el campo de las bibliotecas públicas, además del análisis y la reflexión sobre el desarrollo, a lo largo de dos décadas, de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas, así como de los proyectos y estrategias que actualmente se llevan a cabo con el propósito de impulsar la modernización de los servicios bibliotecarios.

De especial relevancia resulta la conmemoración, en el marco de este Congreso, de tres celebraciones de suma importancia: los 20 años de la Red Nacional, los 15 años de la Ley General de Bibliotecas y el 150 aniversario de la Biblioteca Pública del Estado de Durango, y reitera el compromiso de la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta de dar continuidad a los foros de reflexión que desde el 2001 ha venido realizando, con el propósito de entablar un debate público, plural e interdisciplinario sobre los diversos aspectos inherentes al quehacer bibliotecario.

Como en las emisiones anteriores, a lo largo de tres días, del 25 al 27 de septiembre, por medio de ponencias presentadas por especialistas, profesionales y estudiantes de instituciones públicas y privadas de diversas entidades del país, se harán importantes señalamientos sobre las necesidades del trabajo bibliotecario en sus diferentes vertientes, así como de sus retos y perspectivas futuras, con el interés de responder a las demandas de la población en su conjunto.

En este sentido, uno de los temas que serán motivo de profunda revisión es la formación y desarrollo de lectores, tarea en la que las bibliotecas públicas de la Red Nacional tienen un papel fundamental al ser los espacios idóneos para brindar acceso a materiales de lectura de calidad a un gran número de personas.

El Tercer Congreso Nacional será, sin duda, un valioso foro en el que serán vertidas propuestas y aportaciones dirigidas a ampliar y fortalecer el papel de las bibliotecas públicas en la transformación y desarrollo cultural, social y educativo de nuestro país.

CONACULTA

CONSEJO NACIONAL PARA
LA CULTURA Y LAS ARTES

Sari Bermúdez

PRESIDENTA

Andrés Roemer Luis Vázquez Cano

SECRETARIOS TÉCNICOS

Jorge von Ziegler

DIRECTOR GENERAL DE BIBLIOTECAS

El bibliotecario

DIRECTOR

Juan Domingo Argüelles

CONSEJO EDITORIAL

Jorge von Ziegler, Jorge
Cabrera Bahóroquez, Robert Edean
Gambora, Evangelina
Villarreal, Ernesto Garcianava,
Nancy Sanciprián

Edición: Oscar F. Castro López
Redacción: Beatriz Palacios
Diseño y formación: Natalia Rojas Nieto
Distribución: Gorgonio Martínez García
Redactores y correctores: Socorro Segura,
Ricardo Jiménez y Patricia González Núñez
Fotografías: DGB/Conaculta
Juan de la C. Toledo
Viñetas: Lourdes Domínguez

El bibliotecario es el boletín informativo mensual de la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. Año III, número 27, septiembre de 2003.

Editor responsable: Juan Domingo Argüelles. Publicación registrada en la Dirección de Derecho de Autor de la Secretaría de Educación Pública, con reserva de derechos de título en trámite, certificado de licitud de título en trámite y certificado de licitud de contenido en trámite, expedidos por la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación, ISBI en trámite. Ingreso en los talleres de Gráfica, Creatividad y Diseño.

Correspondencia: Toluá No. 6, Colonia Centro, México, D.F., C.P. 06000. Tel y Fax: 91 72 47 33.
Correos electrónicos: ocastron@conaculta.gob.mx, bpalacios@conaculta.gob.mx

Consulta El bibliotecario en nuestra página de Internet: <http://www.conaculta.gob.mx/conaculta/dgb/bibliob.html>